

N. 1422

20 JUILLET 1971. — Arrêté royal relatif au contrôle international des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, en dehors des eaux territoriales et des zones de pêche réservées

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 juillet 1961 portant approbation de la convention internationale sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est et de l'annexe, signées à Londres le 24 janvier 1959, complétée par la loi du 6 novembre 1970;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer, modifiée par la loi du 23 février 1971;

Vu la recommandation adoptée, lors de ses 6e et 7e sessions en application de l'article 13 (3) de la convention du 24 janvier 1959, par la commission créée en exécution de l'article 3 de la dite convention;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre de la Défense nationale, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Dispositions liminaires

Article 1er. Dans la zone à laquelle s'applique la convention sur les pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est, signée à Londres le 24 janvier 1959, mais en dehors des eaux territoriales et des zones de pêche réservées, les inspecteurs déterminés à l'article 2 contrôlent, conformément aux dispositions des articles qui suivent, l'application des mesures prises en vertu de cette convention.

La commission créée par la dite convention est, dans le présent arrêté, dénommée « Commission ».

Le présent arrêté ne fait pas obstacle à l'application de mesures prises ou à prendre en vue du contrôle par les autorités belges des navires utilisés pour la pêche du poisson de mer ou de traitement du poisson de mer, de nationalité belge.

N. 1422

20 JULI 1971. — Koninklijk besluit betreffende de Internationale controle van de zeevisserij in het noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan, buiten de territoriale wateren en de voorbehouden visserijzones

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 juli 1961 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag inzake de visserij in het noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan, en van de bijlage, ondertekend te Londen op 24 januari 1959, aangevuld bij de wet van 6 november 1970;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor de schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen, gewijzigd bij de wet van 23 februari 1971;

Gelet op de aanbeveling die de Commissie opgericht in uitvoering van artikel 3 van het Verdrag van 24 januari 1959, tijdens haar 6e en 7e zitting, met toepassing van artikel 13 (3) van bedoeld Verdrag heeft gedaan;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Landsverdediging, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepaling

Artikel 1. In de zone binnen dewelke het te Londen op 24 januari 1959 ondertekend Verdrag inzake de visserij in het noord-oostelijk deel van de Atlantische Oceaan van toepassing is, maar buiten de territoriale wateren en de voorbehouden visserijzones, controleren de in artikel 2 bedoelde inspecteurs, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen die volgen, de toepassing van de krachtens dat Verdrag genomen maatregelen.

De door het genoemd Verdrag opgerichte Commissie wordt in dit besluit « Commissie » genoemd.

Dit besluit doet geen afbreuk aan de maatregelen die werden of zullen worden genomen met het oog op de controle, door de Belgische overheid, van de Belgische vaartuigen, gebruikt voor het vissen op zeevis of voor het bewerken van zeevis.

CHAPITRE II. — *Contrôle exercé par les inspecteurs belges*

Art. 2. Le contrôle est exercé par les personnes nommées par le Ministre de l'Agriculture parmi les agents de son département et les officiers de la Force Navale.

Les officiers de la Force Navale sont nommés sur présentation du Ministre de la Défense nationale.

Art. 3. Le contrôle s'exerce sur les navires utilisés pour la pêche du poisson ou le traitement du poisson, qu'il s'agisse de navires belges ou de navires portant le pavillon d'un Etat contractant, dans la mesure où cet Etat ne s'est pas opposé aux recommandations de la commission, relatives à ce contrôle.

Art. 4. § 1. Le Ministre de l'Agriculture fait connaître à la commission les noms des inspecteurs nommés en exécution de l'article 2, ainsi que les noms des navires utilisés par eux pour effectuer leur mission de contrôle international.

§ 2. Le Ministre de l'Agriculture fait connaître à la commission, avant le 1^{er} mars de chaque année, les plans provisoires d'inspection établis pour l'année suivante.

Art. 5. Lorsqu'ils effectuent une mission de contrôle, les inspecteurs doivent être porteurs d'une pièce d'identité conforme au modèle figurant à l'annexe I, qui leur est remise lors de leur nomination. Ils sont tenus de produire ce document dès qu'ils sont montés à bord du navire qu'ils veulent inspecter.

Art. 6. Les navires qui sont utilisés pour l'accomplissement des missions de contrôle international, peuvent être soit des navires spécialement destinés à la surveillance, soit des navires de pêche. Les navires ayant à leur bord un inspecteur effectuant une mission de contrôle, doivent arborer le pavillon dont le modèle figure à l'annexe II.

Art. 7. Aux navires déterminés à l'article 3, qu'un inspecteur veut contrôler, l'ordre de stopper est donné selon le code international des signaux.

Art. 8. L'inspecteur effectue son contrôle de manière à gêner le moins possible les activités du navire contrôlé. Il se borne à vérifier si les recommandations de la commission, applicables à l'Etat du pavillon du navire, sont respectées.

Art. 9. L'inspecteur établit un rapport de son inspection. Ce rapport est conforme au modèle figurant à l'annexe III et est établi en deux originaux qui sont signés par l'inspecteur en présence du capitaine. Ce dernier peut y faire ajouter toutes les observations qu'il estime utiles et doit faire suivre celles-ci de sa signature. Le rapport de l'inspecteur fait foi jusqu'à preuve du contraire.

HOOFDSTUK II. — *Controle door de Belgische inspecteurs*

Art. 2. De controle wordt uitgeoefend door de personen benoemd door de Minister van Landbouw, onder het personeel van zijn departement en onder de officieren van de Zeemacht.

De officieren van de Zeemacht worden benoemd op voorstel van de Minister van Landsverdediging.

Art. 3. De controle wordt uitgeoefend op de vaartuigen die gebruikt worden voor het vissen, of het verwerken van vis, om het even of zij onder de Belgische vlag of onder die van een Verdragsluitende Staat varen, in de mate waarin die Staat geen bezwaar heeft gemaakt tegen de aanbevelingen van de Commissie, betreffende die controle.

Art. 4. § 1. De Minister van Landbouw deelt de Commissie de namen van de krachtens artikel 2 benoemde inspecteurs mee, alsook de namen van de door hen met het oog op de uitoefening van de internationale controle gebruikte vaartuigen.

§ 2. De Minister van Landbouw deelt de Commissie, vóór 1 maart van elk jaar, de voorlopige voor het volgend jaar opgestelde inspectieplannen mee.

Art. 5. Wanneer de inspecteurs een controle-opdracht uitvoeren, moeten zij drager zijn van een identiteitsbewijs naar het model bepaald in bijlage I. Dit identiteitsbewijs wordt hun afgeleverd bij hun benoeming en moet worden voorgelegd zodra zij aan boord zijn van het vaartuig dat zij willen inspecteren.

Art. 6. De voor de uitoefening van de internationale controle-opdrachten gebruikte vaartuigen kunnen ofwel vaartuigen zijn die speciaal voor die controle zijn bestemd, ofwel vissersvaartuigen. De vaartuigen met aan boord een inspecteur die een controle-opdracht uitvoert moeten de vlag voeren waarvan het model in bijlage II is bepaald.

Art. 7. De in artikel 3 bepaalde schepen die een inspecteur wenst te controleren, wordt tot stop aangemaand volgens de internationale signalencode.

Art. 8. De inspecteur oefent zijn controle uit op zulke wijze dat de activiteiten van het gecontroleerde vaartuig er zo weinig mogelijk door worden gehinderd. Hij beperkt er zich toe na te gaan of de aanbevelingen van de Commissie, die toepasselijk zijn op de Staat waarvan het vaartuig de vlag voert, worden nageleefd.

Art. 9. De inspecteur maakt een inspectieverslag op. Dat verslag, naar het model bepaald in bijlage III, wordt opgemaakt in twee originelen die door de inspecteur worden getekend in het bijzijn van de kapitein. Deze laatste kan er alle door hem nuttig geachte opmerkingen doen aan toevoegen en moet die ondertekenen. Het verslag van de inspecteur heeft bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd.

Art. 10. L'inspecteur remet au capitaine un original de son rapport et adresse l'autre, ainsi que deux copies, au Ministre de l'Agriculture; celui-ci envoie l'original aux autorités compétentes de l'Etat du pavillon du navire contrôlé, et une copie à la commission. Au cas où il constate une infraction, l'inspecteur en informe aussi, dans la mesure du possible, directement les autorités de l'Etat du pavillon ainsi que tout navire de contrôle de cet Etat, dont la présence dans les parages lui est connue.

Art. 11. Les inspecteurs accomplissent leur mission de contrôle international sous l'autorité du Ministre de l'Agriculture.

Art. 12. Lors de l'inspection des filets de pêche les règles suivantes doivent être respectées :

a) les mailles du cul de chalut sont contrôlées au moyen d'une jauge plate, à côtés parallèles, épaisse de 2 mm et d'une largeur appropriée, ayant en outre une ou plusieurs sections de forme trapézoïdale dont la largeur présente une diminution de 2 cm tous les 8 cm et graduées de manière à indiquer la largeur des mailles, et faite d'une manière inaltérable et indéformable; un schéma de divers modèles de cette jauge figure à l'annexe IV.

b) la largeur appropriée de la section à côtés parallèles de la jauge est celle qui est prescrite pour le type de filet inspecté et pour la zone où a lieu l'inspection, par les recommandations de la commission applicables à l'Etat du pavillon du navire contrôlé;

c) l'examen porte sur vingt mailles consécutives au moins, prises dans le cul du chalut, parallèlement à son axe longitudinal et à partir d'au moins dix mailles de ralingues de côté, ou sur le nombre maximum de mailles possibles s'il y en a moins de vingt;

d) la jauge est introduite dans les mailles lorsque celles-ci sont mouillées, de manière à mesurer l'axe longitudinal de la maille étirée en diagonale dans le sens de la longueur. La maille sera réputée avoir la dimension prescrite lorsque la section à côtés parallèles passera aisément au travers. Si l'inspecteur a un doute sur le point de savoir si la section passe aisément, il introduit dans la maille tenue horizontalement la jauge à laquelle il a attaché un poids de cinq kilos; si la section passe au travers, la maille est réputée réglementaire;

e) l'inspecteur mentionne dans son rapport le nombre de mailles non réglementaires, la dimension de chaque maille contrôlée, ainsi que la moyenne des mailles examinées;

g) l'inspecteur appose une marque conforme au modèle figurant à l'annexe V, sur tout filet qui lui semble avoir été utilisé en contravention aux recommandations de la commission applicables à l'Etat du pavillon du navire contrôlé, et en fait mention dans son rapport;

Art. 10. De inspecteur overhandigt aan de kapitein een origineel van zijn verslag. Het andere, samen met twee kopieën, wordt aan de Minister van Landbouw gezonden. Deze laatste stuurt het origineel naar de bevoegde overheid van de Staat waarvan het gecontroleerde vaartuig de vlag voert, en een kopie naar de commissie. In geval hij een overtreding vaststelt deelt de inspecteur die in de mate van het mogelijke, rechtstreeks mee aan de overheid van de Staat waarvan het controlevaartuig van die Staat waarvan de aanwezigheid in de buurt hem bekend is.

Art. 11. De inspecteurs vervullen hun opdracht van internationale controle onder het gezag van de Minister van Landbouw.

Art. 12. Bij de inspectie van de visnetten dienen de volgende regels te worden in acht genomen :

a) de mazen van de kuil worden gemeten met een platte meetlat, met evenwijdige zijden, 2 mm dik en met een aangepaste breedte, hebbende bovendien één of meer trapezoidale secties waarvan de breedte om de 8 cm, 2 cm afneemt en gegraduateerd op zulke wijze dat de maaswijdte wordt aangegeven; zij is vervaardigd uit duurzaam en onvervormbaar materiaal. Bijlage IV geeft een schema van verschillende modellen van die meetlat.

b) de aangepaste breedte van de sectie met evenwijdige zijden is die welke in de aanbevelingen van de commissie, die toepasselijk zijn op de Staat waarvan het gecontroleerde vaartuig de vlag voert, is voorgeschreven voor het geïnspecteerde nettype en voor de zone waar de inspectie wordt verricht;

c) de controle wordt uitgevoerd op ten minste twintig achtereenvolgende mazen, genomen in de kuil, evenwijdig met de lengte-as en te beginnen vanaf tenminste tien mazen van de zijpezen of op het grootst mogelijk aantal mazen indien er minder zijn dan twintig;

d) de meetlat wordt in de mazen gestoken wanneer zij nat zijn en zodanig dat de lengte-as van de in diagonaal uitgestrekte maas wordt gemeten. De maas wordt aanzien als hebbende de voorgeschreven afmeting wanneer de sectie met evenwijdige zijden er gemakkelijk doorgaat. In geval de inspecteur twijfelt of de sectie gemakkelijk doorheen de maas gaat, zal hij in de horizontaal gehouden maas, de meetlat steken waaraan hij een gewicht van 5 kg heeft bevestigd; indien de sectie er doorgaat zal de maas worden beschouwd als zijnde réglementair;

e) de inspecteur vermeldt in zijn verslag het aantal niet réglementaire mazen, de wijde van ieder gecontroleerde maas alsook de gemiddelde wijde van de gecontroleerde mazen;

g) de inspecteur brengt een kenteken aan waarvan het model in bijlage V is bepaald, op ieder net dat volgens hem niet in overeenstemming is met de aanbevelingen van de Commissie, die toepasselijk zijn op de Staat waarvan het vaartuig de vlag voert, en maakt er melding van in zijn verslag;

h) l'inspecteur peut photographier le filet, en prenant soin de faire apparaître la marque et le mesurage de la maille; dans son rapport il fait mention des photographies prises; le Ministre de l'Agriculture joint une épreuve de ces photographies à l'original du rapport qu'il transmet aux autorités compétentes de l'Etat du pavillon du navire contrôlé.

Art. 13. Dans les limites des possibilités, l'inspecteur examine les captures et fait les contrôles qu'il estime nécessaires pour établir s'il existe à bord du navire du poisson appartenant aux espèces protégées, de taille inférieure à la taille minimale autorisée.

Dans son rapport il rend compte de ses constatations et précise notamment le nombre de poissons mesurés, la taille de chaque poisson n'atteignant pas la taille minimale autorisée et la proportion de ceux-ci dans la partie des prises examinée.

CHAPITRE III. — Contrôle des navires belges

Art. 14. Les navires belges utilisés pour la pêche du poisson ou le traitement du poisson sont soumis, dans la zone précisée à l'article 1er, au contrôle qui est exercé par les inspecteurs nommés en exécution de l'article 2 ou par les inspecteurs des autres Etats parties à la convention, et qui porte sur l'application des mesures prises en vertu de la convention, pour autant que celles-ci et les dispositions des recommandations relatives à ce contrôle leur soient applicables.

Art. 15. Les navires belges sont tenus de stopper dès qu'ils en ont reçu l'ordre suivant le Code international des signaux, d'un navire arborant le pavillon dont le modèle figure à l'annexe II, à moins qu'ils soient en train de pêcher, de mettre à l'eau ou de virer leur filet, auxquels cas ils doivent stopper dès qu'ils ont rentré leur filet.

Art. 16. Le capitaine doit laisser monter à son bord l'inspecteur, ainsi que la personne qui l'accompagnerait en qualité de témoin, sur la production par l'inspecteur de la pièce d'identité conforme au modèle figurant à l'annexe I, ou au modèle approuvé par la commission pour son pays.

Art. 17. Le capitaine doit mettre l'inspecteur en mesure de procéder à tout examen des prises, des filets et autres engins et de prendre connaissance de tout document y ayant trait que l'inspecteur réclame. Il doit, de même, fournir tous les renseignements utiles que l'inspecteur lui demande.

Au cours du contrôle, le capitaine est, en outre, tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance que celui-ci requiert.

h) de inspecteur mag het net fotograferen; in dat geval zorgt hij ervoor dat het kenteken en de meting van de maas goed zichtbaar zijn; in zijn verslag maakt hij melding van de genomen foto's; de Minister van Landbouw voegt een afdruk van die foto's bij het origineel verslag dat hij stuurt aan de bevoegde overheid van de Staat waarvan het gecontroleerde vaartuig de vlag voert.

Art. 13. In de mate van het mogelijke ziet de inspecteur de vangst na en doet hij alle controles die hij noodzakelijk acht om vast te stellen of er aan boord ondermaatse exemplaren aanwezig zijn van de beschermde soorten.

In zijn verslag maakt hij melding van zijn vaststellingen en geeft hij inzonderheid het juiste aantal gemeten vissen en de afmeting van elke ondermaatse vis aan, evenals de verhouding hiervan tot de onderzochte vangst.

HOOFDSTUK III. — Controle op Belgische vaartuigen

Art. 14. Vaartuigen onder Belgische vlag die voor het vissen of voor het verwerken van vis worden gebruikt, zijn, in de zone bedoeld in artikel 1, onderworpen aan de controle die door de krachtens artikel 2 benoemde inspecteurs of door de inspecteurs van de andere Verdragsluitende Staten wordt uitgeoefend en die betrekking heeft op de toepassing van de krachtens het Verdrag genomen maatregelen, in zover die maatregelen en de bepalingen van de aanbevelingen betreffende die controle op hen toepasselijk zijn.

Art. 15. Belgische vaartuigen moeten stoppen telkens als hun het bevel daartoe volgens de internationale signalencode wordt gegeven door een vaartuig dat de vlag voert waarvan het model in bijlage II is bepaald, behalve wanneer zij vissen, hun netten uitzetten of binnenhalen: in die gevallen moeten zij stoppen zodra het net is binnengehaald.

Art. 16. De kapitein moet de inspecteur evenals de persoon welke hem in voorkomend geval als getuige vergezelt, aan boord laten komen op vertoon door de inspecteur, van een identiteitsbewijs dat overeenstemt met het in bijlage I bepaalde model, of met het model dat voor zijn land door de commissie is goedgekeurd.

Art. 17. De kapitein moet de inspecteur in staat stellen de vangst, de netten en andere vistuigen te controleren en inzage te nemen van elk desbetreffend document dat de inspecteur vraagt. Hij moet ook alle dienstige inlichtingen verstrekken die hem door de inspecteur worden gevraagd.

Tijdens de controle is de kapitein verder verplicht alle hulp te verlenen die de inspecteur vordert.

Art. 18. Les rapports des inspections régulièrement effectuées par les inspecteurs des autres Etats parties à la convention, établis conformément au modèle approuvé par la commission pour leur pays, et dont un des originaux aura été remis au capitaine et l'autre transmis aux autorités belges compétentes, font foi jusqu'à preuve du contraire.

CHAPITRE IV. — Dispositions pénales

Art. 19. Les infractions aux dispositions des articles 15, 16, 17 sont punies des peines prévues à l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 12 avril 1957, autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer.

Elles sont punies des peines prévues au deuxième alinéa de cet article :

1° en cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour une de ces infractions;

2° en cas d'opposition aux visites ou inspections faites par les inspecteurs visés à l'article 14.

Toutes les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article.

Art. 20. Sont compétents pour connaître des infractions prévues à l'article 19, le juge du lieu de la résidence du prévenu ou de sa dernière résidence connue, celui du lieu où le prévenu a été trouvé et celui dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 21. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 22. Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1971.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,
Ch. HEGER

Le Ministre de la Défense nationale,
P.W. SEGERS

(Publié par le *Moniteur belge* du 6 novembre 1971, n° 215)

Art. 18. De verslagen van de inspecties die regelmatig werden verricht door inspecteurs van andere Verdragsluitende Staten, opgemaakt naar het model dat voor hun land door de commissie is goedgekeurd en waarvan een van de originelen aan de kapitein en het andere aan de bevoegde Belgische overheid werden overgemaakt, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd.

HOOFDSTUK IV. — Stafbepalingen

Art. 19. Overtreding van het bepaalde in artikelen 15, 16 en 17 wordt gestraft met de straffen gesteld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven teneinde de visstand en schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen.

Zij worden gestraft met de bij het tweede lid van dat artikel bepaalde straffen :

1° in geval van herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens een of andere van die overtredingen;

2° in geval van verzet tegen het bezoek of de inspectie door de bij artikel 14 bedoelde inspecteurs verricht.

Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, zijn toepasselijk op de in dit artikel bedoelde misdrijven.

Art. 20. Zijn bevoegd om kennis te nemen van de overtredingen bepaald bij artikel 19, de rechter van de verblijfplaats of van de laatstgekeende verblijfplaats van de beklaagde, die van de plaats waar de beklaagde gevonden werd of binnen het rechtsgebied waarvan zich de thuishaven van het vaartuig bevindt.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 21. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 22. Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Landsverdediging zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1971.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,
Ch. HEGER

De Minister van Landsverdediging,
P.W. SEGERS

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad*
van 6 november 1971, nr. 215)